

---

MONIKA MICHALISZYN

University of Warsaw  
m.michaliszyn@uw.edu.pl

## **The role of Kolbuszewski's family in the development of Polish Latvian literary translation**

The aim of the paper is to show the contribution of Professor Stanislaw Kolbuszewski and his successors in the development of Latvian-Polish literary relations. Scientific publications of S. Kolbuszewski allows to see in him a pioneer of Polish letonistic and at the same time an excellent popularizer of Latvian culture in Poland and Polish in Latvia. One of the most important initiatives of S. Kolbuszewski was an anthology of Polish poetry "Poļu dzeja" in translation of the Latvian poet Karlis Krūza. Material retained in the archives of Latvia allows to present the role of the professor in the formation of the translation of Polish literature. Letonistic interests of S. Kolbuszewskie were continued by his sons Stanislaw Franciszek Kolbuszewski and Jacek Kolbuszewski. Preserved materials allows the reconstruction process of the formation of translating the works of one of the greatest Latvian writers J. Rainis. It's well known that Rainis poetry is linguistically specific, there is a lot of neologisms made by author. His literature is based on dialectisms and occasionalisms, which cause a lot of difficulties to the translator. The study will describe the specific approach of Kolbuszewski's brothers into the translations of specific language measures. The work initiated and created by the Kolbuszewski's family today are the most important positions in translation of Latvian literature in Poland and Polish in Latvia.